

## פרשת ויקהל

**לֹה** \* וַיִּקְהַל מֹשֶׁה  
אֶת־כָּל־עַדְת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
אֲלֵהֶם אֱלֹהֵם הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה  
לַעֲשׂוֹת אִתְּכֶם: **ב** שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה  
מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם  
קָדֹשׁ שַׁבַּת שַׁבְתּוֹן לַיהוָה  
כָּל־הָעֲשֶׂה בּוֹ מְלָאכָה יוּמָת: **ג**  
לֹא־תַבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מִשְׁבְּתֵיכֶם  
בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת: (פ) **ד** וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר  
זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר: **ה** קָחוּ  
מֵאִתְּכֶם תְּרוּמָה לַיהוָה כֹּל  
נָדִיב לִבּוֹ יְבִיאֶהָ אֶת תְּרוּמַת  
יְהוָה זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת: **ו** וּתְכַלֵּת  
וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים:  
**ז** וְעֹרֹת אֵילִם מְאֻדָּמִים וְעֹרֹת  
תַּחֲשִׁים וְעֵצֵי שִׁטִּים: **ח** וְשֹׁמֵן  
לְמִאֹר וּבִשְׂמִים לְשֹׁמֵן הַמִּשְׁחָה  
וְלִקְטֹרֶת הַסַּמִּים: **ט** וְאַבְנֵי־שֹהַם  
וְאַבְנֵי מַלְאִים לְאַפֹּד  
וְלַחֲשׁוֹן: **י** וְכָל־חֹכֶם־לֵב בְּכֶם יָבֹאוּ  
וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: **יא**  
אֶת־הַמִּשְׁכָּן אֶת־אֹהֶלוֹ וְאֶת־מִכְסָּהוּ  
אֶת־קַרְסָיו וְאֶת־קַרְשָׁיו  
אֶת־בְּרִיחָיו אֶת־עַמֻּדָיו

**לֹה** \* וַיֹּאסֶף <sup>1</sup> [נ"א: וַיֹּאסֶף] <sup>2</sup> מֹשֶׁה  
אֶת כָּל הָעֵדָה שֶׁל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר  
לָהֶם אֱלֹהֵם הַדְּבָרִים שֶׁצִּוָּה ה'  
לַעֲשׂוֹת אוֹתָם: **ב** שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲשֶׂה  
מְלָאכָה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי יִהְיֶה לָכֶם  
קוֹדֶשׁ שַׁבַּת שַׁבְתּוֹן לַפָּנִי <sup>3</sup> ה'  
כָּל שֶׁיַּעֲשֶׂה <sup>4</sup> בּוֹ מְלָאכָה יִהְיֶה־ג: **ג**  
לֹא תַבְעֲרוּ אֵשׁ בְּכָל מוֹשְׁבוֹתֵיכֶם  
בַּיּוֹם שֶׁל הַשַּׁבָּת: (פ) **ד** וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה  
לְכָל הָעֵדָה שֶׁל בְּנֵי יִשְ�רָאֵל לֵאמֹר  
זֶה הַדָּבָר שֶׁצִּוָּה ה' לֵאמֹר: **ה** קָחוּ  
מִכֶּם <sup>6</sup> הַפָּרָשָׁה לַפָּנִי ה' כֹּל  
שֶׁיִּרְצֶה <sup>7</sup> לְבוֹ יְבִיא אֶת הַהַפָּרָשָׁה  
לַפָּנִי ה' זָהָב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת: **ו** וּתְכַלֵּת  
וְאַרְגָּמָן וְשָׁנִי תוֹלַעַת <sup>8</sup> וּבֹיץ <sup>9</sup> וְנוֹצַת עִזִּים: <sup>10</sup>  
**ז** וְעוֹרוֹת שֶׁל זָכָרִים <sup>11</sup> מֵאֲדָמִים וְעוֹרוֹת  
תַּחֲשִׁ <sup>12</sup> וְעֵצֵי שִׁטִּים: **ח** וְשֹׁמֵן  
לְהָאָרָה וּבִשְׂמִים לְשֹׁמֵן הַגָּדֹלָה <sup>13</sup>  
וְלִקְטֹרֶת הַבִּשְׂמִים: **ט** וְאַבְנֵי שֹהַם  
וְאַבְנֵי הַשְּׁלֵמָה <sup>14</sup> לְשָׁקֶט בֶּאֱפֹד  
וּבְחֹשֶׁן: **י** וְכָל חֹכְמֵי <sup>15</sup> לֵב שֶׁבְכֶם  
יָבֹאוּ וַיַּעֲשׂוּ אֶת כָּל שֶׁצִּוָּה ה': **יא**  
אֶת הַמִּשְׁכָּן אֶת פְּרִישָׁתוֹ <sup>16</sup> וְאֶת מִכְסָּהוּ  
[נ"א אֶת] קַרְסָיו [נ"א וְאֶת] קַרְשָׁיו  
[נ"א אֶת] בְּרִיחָיו [נ"א אֶת] עַמֻּדָיו

**לֹה** \* וַאֲכָנִישׁ [נ"א: וְכָנִישׁ] מֹשֶׁה  
יָת כָּל כְּנִשְׁתָּא דְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲמַר  
לְהוֹן אֶלֶין פִּתְגָמִיא דְּפִקִּיד יְיָ  
לְמַעַבְד יְתְהוֹן: **ב** שְׁתָּא יוֹמִין תַּתְּעַבִּיד  
עֲבִידְתָּא וּבַיּוֹמָא שְׁבִיעָאָה יְהִי לְכוֹן  
קָדְשָׁא שַׁבָּת שַׁבְתָּא קָדָם יְיָ  
כָּל דְּיַעַבְדִּי בִּיה עֲבִידְתָּא יִתְקַטִּיל: **ג**  
לֹא תַבְעֲרוֹן אִישְׁתָּא בְּכָל מוֹתְבְּנִיכוֹן  
בַּיּוֹמָא דְּשַׁבְתָּא: (פ) **ד** וַאֲמַר מֹשֶׁה  
לְכָל כְּנִשְׁתָּא דְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִימַר  
דִּין פִּתְגָמָא דְּפִקִּיד יְיָ לְמִימַר: **ה** סְבוּ  
מִנְכוֹן אֲפָרְשׁוֹתָא קָדָם יְיָ כֹּל  
דִּיתְרַעִי לְבִיה יִתִּי יִת אֲפָרְשׁוֹתָא  
קָדָם יְיָ דְּהָבָא וְכֶסֶפָא וְנַחֲשָׁא: **ו** וְתַכְלָא  
וְאַרְגָּמָא וְצִבְעֵ זָהָרִי וּבֹיץ וְעִזִּין:  
**ז** וּמִשְׁכֵּי דְּדַכְרֵי מִסְמָקִי וּמִשְׁכֵּי  
סִסְגֻנָּא וְאֵעִי שִׁטִּין: **ח** וּמִשְׁחָא  
לְאַנְהֲרוֹתָא וּבִסְמִיא לְמִשַּׁח רְבוּתָא  
וְלִקְטֹרֶת בְּסִמְיָא: **ט** וְאַבְנֵי בְרָלָא  
וְאַבְנֵי אֲשִׁלְמוֹתָא לְשָׁקֶטָא בְּאִיפֻדָּא  
וּבְחֹשְׁנָא: **י** וְכָל חֲפִימֵי לְבָא דְּבִכּוֹן  
יִיתּוֹן וַיַּעַבְדּוּן יָת כָּל דְּפִקִּיד יְיָ: **יא**  
יָת מִשְׁכָּנָא יָת פְּרִסְיָה וְיָת חוּפְאִיָּה  
[נ"א יָת] פְּרָפֹהִי [נ"א וְיָת] דְּפֹהִי  
[נ"א יָת] עֲבֹרֹהִי [נ"א יָת] עַמּוּדֹהִי

<sup>1</sup> "והוא לשון הפעיל, שאינו אוסף אנשים בידים, אלא הן נאספים על פי דבורו" (רש"י).

<sup>2</sup> בראשית כט, כב ועוד.

<sup>3</sup> בראשית כג, יב ועוד.

<sup>4</sup> בראשית יח, כה ועוד.

<sup>5</sup> ראה בראשית ד, ח ועוד; רמב"ן שמות כא, כט.

<sup>6</sup> בראשית מב, טז ועוד.

<sup>7</sup> יונתן מיכה ו, ז (וראה מלאכי א, ח).

<sup>8</sup> ויקרא יד, ד ועוד (וראה יונתן ישעיהו א, יח).

<sup>9</sup> הלשון 'בֹיץ' נמצאת גם בלשון המקרא (יחזקאל כז, טז ועוד).

<sup>10</sup> 'מִעֲנִי' הוא שם דבר והוא הנוצה של עזים" (לבוש האורה לעיל כה, ד; וראה רא"ס להלן כו, ז).

<sup>11</sup> ראה לעיל יג, יב ועוד; הוא כינוי לְאֵיל בארמית. ומצאנו כן גם במקרא (מלאכי א, יד) [אמנם 'זָכָר' שאינו אֵיל, מתורגם 'זָכָרָא'].

<sup>12</sup> במדבר ד, ו ועוד; וראה רש"י.

<sup>13</sup> ראה דברים לב, ג.

<sup>14</sup> ראה רמב"ן לעיל כה, ז (שהכונה לאבנים שלמות) וגור אריה שם (שהכונה להשלמת התכשיט).

<sup>15</sup> לעיל כה, ג.

<sup>16</sup> = הדבר שפִּרְשִׁים.

וְאֶת־אֲדֹנָיו: **יב** אֶת־הָאָרֶן  
וְאֶת־בְּדִי אֶת־הַכֶּפֶרֶת וְאֶת פֶּרֶכֶת  
הַמֶּסֶד: **יג** אֶת־הַשְּׁלֶחַן וְאֶת־בְּדִי  
וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת לֶחֶם הַפָּנִים: **יד**  
וְאֶת־מִנְרַת הַמָּאֹר וְאֶת־כִּלְיָהּ  
וְאֶת־נִרְתִּיהָ וְאֶת שֶׁמֶן הַמָּאֹר:  
**טו** וְאֶת־מִזְבֵּחַ הַקֹּטֶרֶת  
וְאֶת־בְּדִי וְאֶת שֶׁמֶן הַמִּשְׁחָה וְאֶת  
קִטְרֶת הַסָּמִים וְאֶת־מֶסֶד  
הַפֶּתַח לִפְתַּח הַמִּשְׁכָּן: **טז** אֵת |  
מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־מִכְבַּר הַנְּחֹשֶׁת  
אֲשֶׁר־לוֹ אֶת־בְּדִי וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו  
אֶת־הַכִּיֹּר וְאֶת־כַּנּוֹ: **יז** אֵת קַלְעִי  
הַחֲצֵר אֶת־עַמֻּדָיו וְאֶת־אֲדָנֶיהָ וְאֵת  
מֶסֶד שַׁעַר הַחֲצֵר: **יח** אֶת־יִתְדֹת  
הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־יִתְדֹת הַחֲצֵר  
וְאֶת־מִיתְרֵיהֶם: **יט** אֶת־בִּגְדֵי הַשָּׂרָד  
לְשָׂרֵת בִּקְדָּשׁ אֶת־בִּגְדֵי הַקֹּדֶשׁ  
לְאַהֲרֹן הַכֹּהֵן וְאֶת־בִּגְדֵי בָנָיו לְכַהֵן:  
**כ** וַיֵּצְאוּ כָל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה: [שְׁנִי] **כא** וַיָּבֹאוּ  
כָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִשְׂאָו לִבּוֹ וְכָל  
אֲשֶׁר נָדְבָה רוּחוֹ אֹתוֹ הֵבִיאוּ  
אֶת־תְּרוֹמַת יְהוָה לְמַלְאכַת אֹהֶל  
מוֹעֵד וּלְכָל־עֲבֹדָתוֹ וּלְבִגְדֵי הַקֹּדֶשׁ:  
**כב** וַיָּבֹאוּ הָאֲנָשִׁים עַל־הַנָּשִׁים כָּל |  
נָדִיב לֵב הֵבִיאוּ תָּח וְנָזָם  
וְטַבַּעַת וְכוּמָז כָּל־כְּלִי זָהָב  
וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר הֵנִיף תְּנוּפֶת זָהָב  
לַיהוָה: **כג** וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־נִמְצָא אֹתוֹ  
תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ  
וְעִזִּים וְעֹרֹת אֵילִם מְאָדָּמִים

[ג"א: ואת סומכיו<sup>17</sup>] וסומכיו: **כד** את הארון  
ואת בדיו את הכפורת ואת הפרוכת  
של הפרישה<sup>18</sup>: **יג** את השולחן ואת בדיו  
ואת כל כליו ואת לחם הפנים: **יד**  
ואת המנורה של ההארה ואת כליה  
ואת נרותיה ואת השמן של ההארה<sup>19</sup>:  
**טו** ואת המזבח של קטורת הבשמים  
ואת בדיו ואת השמן של הגדלה ואת  
קטורת הבשמים ואת הפרישה  
של הפתח לפתח המשכן: **טז** את  
המזבח של העולה ואת מכבר<sup>20</sup> הנחושת  
שלו את את בדיו ואת כל כליו  
את הכיור ואת בסיסו: **יז** את קלעי  
החצר את עמודיו ואת סומכיה ואת  
הפרישה של פתח החצר: **יח** את יתדות  
המשכן ואת יתדות החצר  
ואת מיתריהם: **יט** את לבושי השמוש<sup>21</sup>  
לשמש בקודש את לבושי הקודש  
לאהרן הכהן ואת לבושי בניו לשמש:  
**כ** ויצאו כל העדה של בני ישראל  
מלפני משה: [שְׁנִי] **כא** ויבואו  
כל איש אשר שרצה<sup>22</sup> לבו וכל  
שהשלימה<sup>23</sup> רוחו עמו הביאו  
את ההפרשה לפני ה' לעבודת אהל  
מועד ולכל עבודתו וללבושי הקודש:  
**כב** ומביאים<sup>24</sup> האנשים על הנשים כל  
שרצה לבו הביאו חחים<sup>25</sup> ונזמים  
וטבעות וכומוז כל כלי של זהב  
וכל איש שהרים<sup>26</sup> הקרמת זהב  
לפני ה': **כג** וכל איש שנמצא עמו  
תכלת וארגמן ושני תולעת ובז  
ונוצת עזים ועורות של זכרים מאדמים

[ג"א: וית סמכוהי] וסמכוהי: **כד** ית ארונא  
וית אריחוהי ית כפרתא וית פרכתא  
דפרסא: **יג** ית פתורא וית אריחוהי  
וית כל מנוהי וית לחים אפיא: **יד**  
וית מנרתא דאנהורי וית מנהא  
וית בוצינהא וית משחא דאנהרותא:  
**טו** וית מדבחא דקטרת בסמיא  
וית אריחוהי וית משחא דרבותא וית  
קטרת בסמיא וית פרסא  
דתרעא לתרע משפנא: **טז** ית  
מדבחא דעלתא וית סרדא דנחשא  
דיליה ית אריחוהי וית כל מנוהי  
ית פיורא וית בסיסיה: **יז** ית סרדי  
דרתא ית עמודיה וית סמכהא וית  
פרסא דתרע דרתא: **יח** ית ספי  
משפנא וית ספי דרתא  
וית אטוניהון: **יט** ית לבושי שמושא  
לשמשא בקדשא ית לבושי קדשא  
לאהרן כהנא וית לבושי בנוהי לשמשא:  
**כ** ונפקו כל פנשתא דבני ישראל  
מן קדם משה: [שְׁנִי] **כא** ואתו  
כל גבר דאתרעי לביה וכל  
דאשלימת רוחיה עמיה איתאו  
ית אפרשותא קדם יי לעבדת משפן  
זמנא ולכל פלחניה וללבושי קדשא:  
**כב** ומיתן גבריא על נשיא כל  
דאתרעי לביה איתאו שירין ושבין  
ועזקן ומחוד כל מן דדהב  
וכל גבר דארים ארמות דהבא  
קדם יי: **כג** וכל גבר דאשתכח עמיה  
תכלא וארגנא וצבע זהורי ובז  
ומעזי ומשפי דדכרי מסמקי

<sup>17</sup> ראה תרגום תהלים נד, ו; אונקלוס לעיל כט, י ועוד.

<sup>18</sup> = הדבר שפורשים.

<sup>19</sup> צ"ע מה בין 'אנהורי' שבתחלת הפסוק ל'אנהרותא'.

<sup>20</sup> 'סרדא' הוא דבר שעשוי חורין חורין כמין רשת (ראה רש"י לעיל כו, ד ט).

<sup>21</sup> 'שמושא' הוא תרגום של 'השנת' (במדבר ד, יב).

<sup>22</sup> תרגום דברי הימים א' כח, ד (וראה אונקלוס בראשית לד, יט ועוד).

<sup>23</sup> יונתן יהושע י, ד; יא, יט.

<sup>24</sup> יונתן מלכים א' י, כה; יז, ו; ירמיהו יז, כו.

<sup>25</sup> יחזקאל כט, ד; לח, ד.

<sup>26</sup> יונתן מלכים א' יא, כו.

ועלת תחשים הביאו: **כד** כל-מרים תרומת כסף ונחשת הביאו את תרומת יהוה וכל אשר נמצא אתו עצי שטים לכל-מלאכת העבודה הביאו: **כה** וכל-אשה חכמת-לב בידה טון ויביאו מטון את-התכלת ואת-הארגמן את-תולעת השני ואת-השש: **כו** וכל-הנשים אשר נשא לבן אתנה בחכמה טון את-העזים: **כז** והנשאים הביאו את אבני השם ואת אבני המלאים לאפוד ולחשן: **כח** ואת-הבשם ואת-השמן למאור ולשמן המשחה ולקטרת הסמים: **כט** כל-איש ואשה אשר נדב לבם אתם להביא לכל-המלאכה אשר צוה יהוה לעשות ביד-משה הביאו בני-ישראל נדבה ליהוה: (פ) [שלישי (שני)] **ל** ויאמר משה אל-בני ישראל ראו קרא יהוה בשם בצלאל בן-אורי בן-חור למטה יהודה: **לא** וימלא אתו רוח אלהים בחכמה בתבונה ובדעת ובכל-מלאכה: **לב** ולחשב מחשבת לעשות בזהב ובכסף ובנחשת: **לג** ובחרשת אבן למלאכת ובחרשת עץ לעשות בכל-מלאכת מחשבת: **לד** ולהורת נתן בלבן הוא ואהליאב בן-אחיסמך למטה-דן: **לה** מלא אתם חכמת-לב לעשות כל-מלאכת חרש | וחשב ורקם בתכלת ובארגמן בתולעת השני

ועורות תחש הביאו: **כד** כל שהרים הרמת כסף ונחושת הביאו את ההפרשה לפני ה' וכל שנמצא עמו עצי שטים לכל מלאכת העבודה הביאו: **כה** וכל אשה חכמת לב בידה טון ומביאות כאשר<sup>27</sup> טויו את התכלת ואת הארגמן את שני תולעת ואת הבזי: **כו** וכל הנשים שרצה לבן עמן בחכמה טוות את נוצות העזים: **כז** והגדולים<sup>28</sup> הביאו את אבני השוהם ואת אבני ההשלמה לשקע באפוד ובחושן: **כח** ואת הבשם ואת השמן להארה ולשמן הגדלה ולקטורת הבשמים: **כט** כל איש ואשה שרצה לבם עמם להביא לכל המלאכה שצוה ה' לעשות ביד של משה הביאו בני ישראל נדבה לפני ה': (פ) [שלישי (שני)] **ל** ויאמר משה לבני ישראל ראו שגדל<sup>29</sup> ה' בשם בצלאל בן אורי בן חור לשבט של יהודה: **לא** וישלם<sup>30</sup> עמו רוח מלפני ה' בחכמה בתבונה ובמדע<sup>31</sup> ובכל מלאכה: **לב** וללמד<sup>32</sup> אמוניות לעשות בזהב ובכסף ובנחושת: **לג** ובאמונות אבן טובה<sup>33</sup> להשלים ובנורות<sup>34</sup> עץ לעשות בכל מלאכת אמוניות: **לד** וללמד נתן בלבו הוא ואהליאב בן אחיסמך לשבט של דן: **לה** השלים עמם חכמת לב לעשות כל מלאכת נגר ואמן<sup>35</sup> וצייר<sup>36</sup> בתכלת ובארגמן בשני תולעת

ומשכי סגנון איתאו: **כד** כל דארים ארמות כסף ונחש איתאו ית אפרשותא קדם יי וכל דאשתכח עמיה אעי שטין לכל עבדת פלחנא איתאו: **כה** וכל אתתא חכימת לבא בידהא עזלא ומיתן כד עזיל ית תכלא וית ארגנא ית צבע זהורי וית בוץא: **כו** וכל נשיא דאתרעי לבהן עמהן בחכמא עזלן ית מעזיא: **כז** ורברביא איתאו ית אבני ברלא וית אבני אשלמותא לשקע באיפודא ובחשנא: **כח** וית בסמא וית משחא לאנהרותא ולמשח רבותא ולקטרת בסמיא: **כט** כל גבר ואתא דאתרעי לבהון עמהון לאיתאה לכל עבדתא דפקיד יי למעבד בידא דמשה איתאו בני ישראל נדבתא קדם יי: (פ) [שלישי (שני)] **ל** ויאמר משה לבני ישראל חזו דרבי יי בשום בצלאל בן אורי בן חור לשבטא דיהודה: **לא** ואשלים עמיה רוח מן קדם יי בחכמא בסכלתנו ובמדע ובכל עבדא: **לב** ולא לפא אמןון למעבד בדהבא ובכסףא ובנחשא: **לג** ובאמונות אבן טבא לאשלמא ובנורות אעא למעבד בכל עבדת אמןון: **לד** ולא לפא יהב בלביה הוא ואהליאב בן אחיסמך לשבטא דדן: **לה** אשלים עמהון חכימות לבא למעבד כל עבדת נגר ואמן וצייר בתכלא ובארגנא בצבע זהורי

<sup>27</sup> ראה בראשית מא, כא.

<sup>28</sup> בראשית א, טז כא; דברים כט, ב.

<sup>29</sup> יונתן ישעיהו מט, כא; וראה יהושע ד, יד.

<sup>30</sup> יונתן מלכים א' כב, מה (ושם הוא מלשון שלום).

<sup>31</sup> כלשון המקרא (דניאל א, ד ועוד).

<sup>32</sup> דברים ד, יד; ו, א.

<sup>33</sup> במדבר יד, ז; דברים א, כה.

<sup>34</sup> "חרש עץ קרוי נגר" (רש"י לעיל לא, ה). ובלשון

חז"ל (ב"ק לב): "הנכנס לחנותו של נגר".

<sup>35</sup> הלשון 'אמן' נמצאת גם במקרא (שיר השירים ז,

ב).

<sup>36</sup> היוצר צורות נקרא 'צייר' ראה בגמ' (ברכות י).

"הקדוש ברוך הוא... צר צורה בתוך צורה ומטיל

בה רוח ושמה, קרבים ובני מעים... אין צייר

כאלקינו". וראה רש"י ישעיהו מד, יב; מה, טז;

סנהדרין צא. ד"ה אמרה.

וּבִשְׁשׁ וְאַרְגָּ עֲשִׂי כָל־מְלָאכָה  
וְחִשְׁבֵי מַחֲשַׁבְתִּי: **לו** \* וְעִשֵּׂה  
בְּצִלָּל וְאַהֲלִיָּאב וְכָל |  
אִישׁ חֶכֶם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה  
וּתְבוּנָה בְּהִמָּה לְדַעַת לַעֲשׂוֹת  
אֶת־כָּל־מְלָאכָת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל  
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה: **ב** וַיִּקְרָא מֹשֶׁה  
אֶל־בְּצַלָּאֵל וְאֶל־אַהֲלִיָּאב וְאֶל כָּל־אִישׁ  
חֶכֶם־לֵב אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה חֲכָמָה בְּלִבּוֹ  
כָּל אֲשֶׁר נִשְׁאָו לִבּוֹ לְקַרְבָּה  
אֶל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: **ג** וַיִּקְחוּ  
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל־הַתְּרוּמָה  
אֲשֶׁר הֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַמְּלָאכָת  
עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם  
הֵבִיאוּ אֵלָיו עוֹד נְדָבָה בַּבֶּקֶר  
בַּבֶּקֶר: **ד** וַיָּבֹאוּ כָּל־הַחֲכָמִים  
הָעֹלָשִׁים אֶת כָּל־מְלָאכָת הַקֹּדֶשׁ  
אִישׁ־אִישׁ מִמְּלָאכָתוֹ אֲשֶׁר־הֵמָּה עֹשִׂים:  
**ה** וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר מִרְבִּים  
הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לַמְּלָאכָה  
אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: **ו** וַיֹּצֵאוּ  
מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר  
אִישׁ וְאִשָּׁה אֶל־יַעֲשׂוּ־עוֹד מְלָאכָה  
לְתְּרוּמַת הַקֹּדֶשׁ וַיִּכְלָא הָעָם  
מִהֵבִיֵּא: **ז** וְהַמְּלָאכָה הֵייתָה דִּים  
לְכָל־הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהִזְתִּיר:  
(ס) [רביעי] **ח** וַיַּעֲשׂוּ כָל־חֶכֶם־לֵב  
בְּעֲשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת־הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר  
יָרִיעֹת שֶׁשׁ מִשְׁזָר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן  
וְתוֹלַעַת שָׁנִי כְּרִבִּים מַעֲשֵׂה חֹשֶׁב  
עָשָׂה אֹתָם: **ט** אַרְבֶּה הִירִיעָה הָאֶחָת  
שְׁמֹנֶה וְעֶשְׂרִים בָּאֲמָה וְרֹחַב אַרְבַּע  
בָּאֲמָה הִירִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת

וּבִבּוּץ וְאוּרֹג עוֹשֵׂי כָל מְלָאכָה  
וּמִלְמָדִי: <sup>37</sup> אֲמָנוּת: **לו** \* וְעִשֵּׂה <sup>38</sup>  
[נ"א: וְעִשֵּׂה <sup>39</sup>] בְּצִלָּל וְאַהֲלִיָּאב וְכָל  
אִישׁ חֶכֶם לֵב שֶׁנָּתַן ה' חֲכָמָה  
וּתְבוּנָה בָּהֶם לְדַעַת לַעֲשׂוֹת  
אֶת כָּל מְלָאכָת עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לְכָל  
שְׂצִיזָה ה': **ב** וַיִּקְרָא מֹשֶׁה  
לְבְּצַלָּאֵל וְלְאַהֲלִיָּאב וְלְכָל אִישׁ  
חֶכֶם לֵב שֶׁנָּתַן ה' חֲכָמָה בְּלִבּוֹ  
כָּל שְׂרָצָה לְבוֹ לְקַרְבָּה  
לְמַלְאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: **ג** וַיִּקְחוּ  
מִלִּפְנֵי מֹשֶׁה אֶת כָּל הַתְּרוּמָה  
שֶׁהֵבִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְמַלְאכָת  
עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְהֵם  
מֵבִיִּים <sup>40</sup> לוֹ עוֹד נְדָבָה בַּבּוֹקֶר  
בַּבּוֹקֶר: **ד** וַיָּבֹאוּ כָּל הַחֲכָמִים  
שֶׁעוֹשִׂים אֶת כָּל מְלָאכָת הַקֹּדֶשׁ  
אִישׁ אִישׁ מִמְּלָאכָתוֹ שֶׁהֵם עוֹשִׂים:  
**ה** וַיֹּאמְרוּ לְמֹשֶׁה לֵּאמֹר מִרְבִּים  
הָעָם לְהֵבִיא מִדֵּי הָעֲבֹדָה לְמַלְאכָה  
שְׂצִיזָה ה' לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ: **ו** וַיֹּצֵאוּ  
מֹשֶׁה וַיַּעֲבִירוּ כְרוּז בְּמַחֲנֶה לֵאמֹר  
אִישׁ וְאִשָּׁה לֹא יַעֲשׂוּ עוֹד מְלָאכָה  
לְהַפְרֹשֶׁת הַקֹּדֶשׁ וַיִּפְסֹק <sup>42</sup> הָעָם  
מִלְּהֵבִיא: **ז** וְהַמְּלָאכָה הִייתָה דִּי  
לְכָל הַמְּלָאכָה לַעֲשׂוֹת אֹתָהּ וְעִדָּפָה <sup>43</sup>:  
(ס) [רביעי] **ח** וַיַּעֲשׂוּ כָל חֲכָמֵי לֵב  
בְּעוֹשֵׂי הַמְּלָאכָה אֶת הַמִּשְׁכָּן עֶשֶׂר  
יָרִיעוֹת שֶׁל בּוּץ שְׁזֹר וְתַכְלֶת וְאַרְגָּמָן  
וְשָׁנִי תוֹלַעַת צוֹרֶת <sup>44</sup> כְּרוּבִים מַעֲשֵׂה אָמֶן  
עָשָׂה אֹתוֹ: **ט** הָאוֹרֶךְ שֶׁל הִירִיעָה הָאֶחָת  
עֶשְׂרִים וְשֹׁמוֹנֶה אַמּוֹת וְרוֹחַב אַרְבַּע  
אַמּוֹת שֶׁל הִירִיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת

וּבִבּוּצָא וּמַחֵי עֲבָדֵי כָל עֲבִידָא  
וּמִלְפֵי אֲמָנוֹן: **לו** \* וְעִבֵּד  
[נ"א: וַיַּעֲבִיד] בְּצִלָּל וְאַהֲלִיָּאב וְכָל  
גִּבֹּר חֲכִים לָבֵא דִּיהֵב יִי חֲכָמָתָא  
וְסִכְלָתָנוּתָא בְּהוֹן לְמַדְע לְמַעֲבֵד  
יֵת כָּל עֲבִידַת פְּלִחֹן קִדְשָׁא לְכָל  
דְּפִקִּיד יִי: **ב** וַקְרָא מֹשֶׁה  
לְבְּצַלָּאֵל וְלְאַהֲלִיָּאב וְלְכָל גִּבֹּר  
חֲכִים לָבֵא דִּיהֵב יִי חֲכָמָתָא בְּלִבֵּיהּ  
כָּל דְּאִתְרַעֵי לִבֵּיהּ לְמַקְרַב  
לְעֲבִידַתָא לְמַעֲבֵד יֵתָה: **ג** וְנִסִּיבוּ  
מִן קִדְם מֹשֶׁה יֵת כָּל אֲפֻרְשׁוּתָא  
דְּאִיתִיאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לְעֲבִידַת  
פְּלִחֹן קִדְשָׁא לְמַעֲבֵד יֵתָה וְאֲנוּן  
מִיתָן לִיָּה עוֹד נְדָבָתָא בְּצִפֹּר  
בְּצִפֹּר: **ד** וְאֵתוּ כָּל חֲכִימִיָּא  
דְּעֲבָדִין יֵת כָּל עֲבִידַת קִדְשָׁא  
גִּבֹּר גִּבֹּר מַעֲבִידַתִּיהּ דְּאֲנוּן עֲבָדִין:  
**ה** וְאֹמְרוּ לְמֹשֶׁה לְמִימַר מִסְגֵּן  
עֲמָא לְאִיתָאָה מִסַּת פְּלִחָנָא לְעֲבִידַתָא  
דְּפִקִּיד יִי לְמַעֲבֵד יֵתָה: **ו** וּפִקִּיד  
מֹשֶׁה וְאֹמְרוּ כְרוּז בְּמִשְׁרִיתָא לְמִימַר  
גִּבֹּר וְאֵתָא לֹא יַעֲבָדוּ עוֹד עֲבִידַתָא  
לְאַפְרֻשׁוֹת קִדְשָׁא וּפִסֵּק עֲמָא  
מִלְּאִיתָאָה: **ז** וְעֲבִידַתָא הָיְתָה מִסַּת  
לְכָל עֲבִידַתָא לְמַעֲבֵד יֵתָה וְיִתְרַת:  
(ס) [רביעי] **ח** וְעֲבָדוּ כָּל חֲכִימֵי לָבֵא  
בְּעֲבָדֵי עֲבִידַתָא יֵת מִשְׁכָּנָא עֶסֶר  
יָרִיעֹן דְּבוּץ שְׁזִיר וְתַכְלָא וְאַרְגָּמָן  
וְצִבְעֵה זְהוּרִי צוֹרֶת כְּרוּבִין עוֹבֵד אָמֶן  
עֲבֵד יֵתָה: **ט** אַרְכָּא דִּירִיעָתָא חֲדָא  
עֶסְרִין וְתִמְנֵי אָמֶן וּפְתִיָּא אַרְבַּע  
אָמֶן דִּירִיעָתָא חֲדָא מִשְׁחָתָא חֲדָא

<sup>37</sup> ראה דברים ד, א ועוד.

<sup>38</sup> לשון עבר (בראשית לו, ג), והוא כמו 'וַיַּעֲשׂ' (בראשית א, ז ועוד).

<sup>39</sup> לשון עתיד, ע"י ו' ההיפוך (שמות יב, מח ועוד), והוא כמו 'וַיַּעֲשֵׂה'.

<sup>40</sup> יונתן מלכים א' י, כה; יז, ו; ירמיהו יז, כו.

<sup>41</sup> ראה ויקרא כה, כו ועוד; רש"י ורשב"ם דברים טז, י [המלה 'מסת' נמצאת גם במקרא (דברים טז, י) לפי רש"י ורשב"ם (שם)].

<sup>42</sup> הלשון 'פסק' הוא גם תרגום של לשון שביתה (יהושע ה, יב; ישעיהו כד, ח).

<sup>43</sup> ראה לעיל כו, יב ועוד.

<sup>44</sup> הלשון 'צורה' נמצאת גם בלשון המקרא (יחזקאל מג, יא; תהלים מט, יא – וראה שם רד"ק).

לְכָל-הִירֵיעוֹת: <sup>י</sup> וַיַּחֲבֵר אֶת-חֲמֵשׁ הִירֵיעֹת אַחַת אֶל-אַחַת וְחֲמֵשׁ יֵרִיעֹת חֵבֶר אַחַת אֶל-אַחַת: <sup>יא</sup> וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת תְּכֵלֶת עַל שַׁפַּת הִירֵיעָה הָאֶחָת מִקְצָה בַּמַּחְבֶּרֶת כֵּן עָשָׂה בְּשַׁפַּת הִירֵיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת: <sup>יב</sup> חֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בִּירֵיעָה הָאֶחָת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה בְּקִצָּה הִירֵיעָה אֲשֶׁר בַּמַּחְבֶּרֶת הַשְּׁנִיָּת מִקְבִּילַת הַלָּלֶאֱת אַחַת אֶל-אַחַת: <sup>יג</sup> וַיַּעַשׂ חֲמִשִּׁים קֶרְסִי זָהָב וַיַּחֲבֵר אֶת-הִירֵיעֹת אַחַת אֶל-אַחַת בְּקֶרְסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: (פ) <sup>יד</sup> וַיַּעַשׂ יֵרִיעֹת עֲזִים לְאַהֲל עַל-הַמִּשְׁכָּן עֲשָׂתֵי-עֶשְׂרֵה יֵרִיעֹת עָשָׂה אֹתָם: <sup>טו</sup> אֶרֶךְ הִירֵיעָה הָאֶחָת שְׁלִשִׁים בָּאַמָּה וְאַרְבַּע אַמּוֹת רָחֵב הִירֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אֶחָת לְעֶשְׂתֵי עֶשְׂרֵה יֵרִיעֹת: <sup>טז</sup> וַיַּחֲבֵר אֶת-חֲמֵשׁ הִירֵיעֹת לִבָּד וְאֶת-שֵׁשׁ הִירֵיעֹת לִבָּד: <sup>יז</sup> וַיַּעַשׂ לָלֶאֱת חֲמִשִּׁים עַל שַׁפַּת הִירֵיעָה הַקִּיצוֹנָה בַּמַּחְבֶּרֶת וְחֲמִשִּׁים לָלֶאֱת עָשָׂה עַל-שַׁפַּת הִירֵיעָה הַחֲבֶרֶת הַשְּׁנִיָּת: <sup>יח</sup> וַיַּעַשׂ קֶרְסִי נְחֹשֶׁת חֲמִשִּׁים לְחֵבֶר אֶת-הָאֶהָל לִהְיוֹת אֶחָד: <sup>יט</sup> וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לְאַהֲל עֶרְת אֵילִם מְאָדָּמִים וּמִכְסֵּה עֶרְת תְּחָשִׁים מְלֻמָּעֶלָה: (ס) [חמישי]

לְכָל הִירֵיעוֹת: <sup>י</sup> וַיַּחֲבֵר אֶת חֲמֵשׁ יֵרִיעוֹת אַחַת עִם אַחַת וְחֲמֵשׁ יֵרִיעוֹת חֵבֶר אַחַת עִם אַחַת: <sup>יא</sup> וַיַּעַשׂ עֲנִיבוֹת<sup>45</sup> שֶׁל תְּכֵלֶת עַל הַשֹּׁפָה שֶׁל הִירֵיעָה הָאֶחָת מִצֵּד<sup>46</sup> בֵּית חִיבוֹר<sup>47</sup> כֵּן עָשָׂה בְּשֹׁפָה שֶׁל הִירֵיעָה בְּצֵד בֵּית חִיבוֹר הַשְּׁנִי<sup>48</sup>: <sup>יב</sup> חֲמִישִׁים עֲנִיבוֹת עָשָׂה בִּירֵיעָה הָאֶחָת וְחֲמִישִׁים עֲנִיבוֹת עָשָׂה בְּצֵד שֶׁל הִירֵיעָה שֶׁל בֵּית חִיבוֹר הַשְּׁנִי מִכוֹוֹנוֹת הָעֲנִיבוֹת אַחַת לַנֶּגֶד<sup>49</sup> אַחַת: <sup>יג</sup> וַיַּעַשׂ חֲמִישִׁים קֶרְסִים שֶׁל זָהָב וַיַּחֲבֵר אֶת הִירֵיעוֹת אַחַת עִם אַחַת בְּקֶרְסִים וַיְהִי הַמִּשְׁכָּן אֶחָד: (פ) <sup>יד</sup> וַיַּעַשׂ יֵרֵיעוֹת שֶׁל נֹוצַת עֲזִים לְפָרִישָׁה<sup>50</sup> עַל הַמִּשְׁכָּן אַחַת עֶשְׂרֵה יֵרֵיעוֹת עָשָׂה אוֹתָן: <sup>טו</sup> הָאוֹרֶךְ שֶׁל הִירֵיעָה הָאֶחָת שְׁלִשִׁים אַמּוֹת וְאַרְבַּע אַמּוֹת הָרוֹחֵב שֶׁל הִירֵיעָה הָאֶחָת מִדָּה אַחַת לְאַחַת עֶשְׂרֵה יֵרֵיעוֹת: <sup>טז</sup> וַיַּחֲבֵר אֶת חֲמֵשׁ יֵרֵיעוֹת לִבָּד וְאֶת שֵׁשׁ יֵרֵיעוֹת לִבָּד: <sup>יז</sup> וַיַּעַשׂ עֲנִיבוֹת חֲמִישִׁים עַל הַשֹּׁפָה שֶׁל הִירֵיעָה בְּצֵד בֵּית חִיבוֹר וְחֲמִישִׁים עֲנִיבוֹת עָשָׂה עַל הַשֹּׁפָה שֶׁל הִירֵיעָה שֶׁל בֵּית חִיבוֹר הַשְּׁנִי: <sup>יח</sup> וַיַּעַשׂ קֶרְסִים שֶׁל נְחוֹשֶׁת חֲמִישִׁים לְחֵבֶר אֶת הַמִּשְׁכָּן לִהְיוֹת אֶחָד: <sup>יט</sup> וַיַּעַשׂ מִכְסֵּה לַמִּשְׁכָּן שֶׁל עוֹרוֹת זָכָרִים מְאָדָּמִים וּמִכְסֵּה שֶׁל עוֹרוֹת תַּחֲשׁ מְלֻמָּעֶלָה: (ס) [חמישי]

לְכָל יֵרֵיעֹתָא: <sup>י</sup> וְלִפְיָ יֵת חֲמֵשׁ יֵרִיעֵן חֲדָא עִם חֲדָא וְחֲמֵשׁ יֵרִיעֵן לִפְיָ חֲדָא עִם חֲדָא: <sup>יא</sup> וְעַבְד עֲנַבִּין דְּתַכְלָא עַל סַפְתָּא דִּירֵיעֹתָא חֲדָא מִסְטָרָא בֵּית לֹוִפִי כֵּן עַבְד בְּסַפְתָּא דִּירֵיעֹתָא בְּסַטְרָא בֵּית לֹוִפִי תַנְיָנָא: <sup>יב</sup> חֲמִשִּׁין עֲנַבִּין עַבְד בִּירֵיעֹתָא חֲדָא וְחֲמִשִּׁין עֲנַבִּין עַבְד בְּסַטְרָא דִּירֵיעֹתָא דְּבֵית לֹוִפִי תַנְיָנָא מְכוֹנָן עֲנַבִּיָּא חֲדָא לְקַבִּיל חֲדָא: <sup>יג</sup> וְעַבְד חֲמִשִּׁין פְּרָפִין דְּדֵהָב וְלִפְיָ יֵת יֵרֵיעֹתָא חֲדָא עִם חֲדָא בְּפֶרְפִּיא וְהוּהּ מִשְׁכָּנָא חֵד: (פ) <sup>יד</sup> וְעַבְד יֵרִיעֵן דְּמַעְזִי לְפֶרְסָא עַל מִשְׁכָּנָא חֲדָא עֶסְרִי יֵרִיעֵן עַבְד יֵתָהֵן: <sup>טו</sup> אֶרְכָּא דִּירֵיעֹתָא חֲדָא תְּלָתִין אַמִּין וְאַרְבַּע אַמִּין פְּתִיא דִּירֵיעֹתָא חֲדָא מִשְׁחֹתָא חֲדָא לְחֲדָא עֶסְרִי יֵרִיעֵן: <sup>טז</sup> וְלִפְיָ יֵת חֲמֵשׁ יֵרִיעֵן לְחוּד וְיֵת שֵׁית יֵרִיעֵן לְחוּד: <sup>יז</sup> וְעַבְד עֲנַבִּין חֲמִשִּׁין עַל סַפְתָּא דִּירֵיעֹתָא בְּסַטְרָא בֵּית לֹוִפִי וְחֲמִשִּׁין עֲנַבִּין עַבְד עַל סַפְתָּא דִּירֵיעֹתָא דְּבֵית לֹוִפִי תַנְיָנָא: <sup>יח</sup> וְעַבְד פְּרָפִין דְּנִחֹשׁ חֲמִשִּׁין לְלַפֵּפָא יֵת מִשְׁכָּנָא לְמַהוּי חֵד: <sup>יט</sup> וְעַבְד חוּפָאָה לְמִשְׁכָּנָא דְּמִשְׁפִּי דְּכָרִי מִסְמָקִי וְחוּפָאָה דְּמִשְׁפִּי סִסְגֻנָּא מְלֵעִילָא: (ס) [חמישי]

<sup>45</sup> ראה רש"י לעיל כו, ד.

<sup>46</sup> יונתן שמואל א' כ, כה.

<sup>47</sup> מקום מיוחד לדבר מסוים מתורגם בלשון 'בית', כמו 'בית זרע' (ויקרא כו, יז) 'בית מישד קטמא' (ויקרא ד, יב) ועוד.

<sup>48</sup> בראשית לב, כ ועוד [תרגם בלשון זכר, בהתאם ל'בית לופי'].

<sup>49</sup> יונתן מלכים ב' א, יג.

<sup>50</sup> = הדבר שפּוֹרְשִׁים.